

Alih dan Campur Kod dalam Kalangan Pelajar Kejuruteraan di sebuah Universiti Awam¹

Syahrina Ahmad², Jamal Rizal Razali, PhD³, Jamilah Bebe Mohamad⁴

syahrina@ump.edu.my, jamalrizal@ump.edu.my, jamilahbebe@ump.edu.my

Pusat Bahasa Moden & Sains Kemanusiaan, Universiti Malaysia PAHANG, 26300 Kuantan,
Pahang

Abstrak

Makalah ini membincangkan fenomena peralihan dan percampuran kod atau bahasa yang berlaku dalam komunikasi pelajar sebuah universiti awam di Pantai Timur. Keadaan ini berlaku apabila wujud kod atau bahasa lain yang menyelinap masuk ke dalam struktur ayat bahasa utama yang digunakan dalam proses komunikasi mereka. Kewujudannya boleh dikesan dalam bentuk kata, frasa, klausa mahupun ayat lengkap yang digunakan oleh penutur. Data kajian ini dikutip daripada rakaman percakapan lisan pelajar secara spontan semasa sesi PdP dan juga dalam keadaan santai. Bagi menganalisisnya, model etnografi komunikasi (Dell Hymes, 1974) yang memperlihatkan pertalian antara faktor non-linguistik dengan linguistik telah digunakan. Hasil analisis menunjukkan bahawa amalan alih dan campur kod ini berlaku disebabkan oleh pelbagai faktor non-linguistik yang wujud di sekeliling proses komunikasi. Faktor-faktor seperti penguasaan bahasa kedua atau ketiga, penggunaan istilah khusus (jargon), kemahiran bahasa penutur dan pendengar, usaha untuk menjelaskan dan memahami bahan pengajaran serta ingin dilihat lebih bijak turut menjadi pendorong penutur mengamalkan alih dan campur kod.

Katakunci : *alih kod, campur kod, pelajar kejuruteraan, bahasa*

¹ Kertas kerja ini dibentangkan dalam International Conference on the Teaching and Learning of Languages (ICTLL 2017) di Kuching Sarawak, MALAYSIA.

² **Syahrina Ahmad** ialah Guru Bahasa Jepun di Jabatan Bahasa Asing, Pusat Bahasa Moden & Sains Kemanusiaan, Universiti Malaysia Pahang. Bidang kajian beliau Bahasa & Linguistik (09-424 6872/019-601 7349).

³ **Jamal Rizal Razali**, PhD ialah Pensyarah Kanan di Jabatan Sains Kemanusiaan, Pusat Bahasa Moden & Sains Kemanusiaan, Universiti Malaysia Pahang, 26600 Pekan. Bidang tujahan beliau ialah Linguistik Kognitif, Sosiolinguistik, Keterancaman Bahasa, Kenegaraan, Kemahiran Insaniah dan Warisan Pahang. (09-424 6917/6805/019-932 2292).

⁴ **Jamilah Bebe Mohamad** ialah ialah Guru Bahasa Melayu di Jabatan Bahasa Asing, Pusat Bahasa Moden & Sains Kemanusiaan, Universiti Malaysia Pahang. Bidang kajian beliau Bahasa & Linguistik (09-4246880/012-4682213).

Penulis



² **Syahrina Ahmad** ialah Guru Bahasa Jepun di Jabatan Bahasa Asing, Pusat Bahasa Moden & Sains Kemanusiaan, Universiti Malaysia Pahang,. Bidang kajian beliau Bahasa & Linguistik (09-424 6872/019-601 7349)



³ **Jamal Rizal Razali, PhD** ialah Pensyarah Kanan di Jabatan Sains Kemanusiaan, Pusat Bahasa Moden & Sains Kemanusiaan, Universiti Malaysia Pahang, 26600 Pekan Bidang tujahan beliau ialah Linguistik Kognitif, Sociolinguistik, Keterancaman Bahasa, Kenegaraan, Kemahiran Insaniah dan Warisan Pahang (09-424 6917/6805/019-932 2292).



⁴**Jamilah Bebe Mohamad** ialah ialah Guru Bahasa Melayu di Jabatan Bahasa Asing, Pusat Bahasa Moden & Sains Kemanusiaan, Universiti Malaysia Pahang. Bidang kajian beliau Bahasa, Linguistik, Sociolinguistik, Keterancaman Bahasa & Warisan Pahang (09-424 09-4246880/ 012-4682213).